

HCMP 963/2021

[2021] HKCFI 2151

香港特别行政区

高等法院

原讼法庭

2021 年第 963 号杂项诉讼

关于森信洋纸有限公司（债权人自动清盘中）

及

关于法院之固有管辖权

申请人：

黎嘉恩及何国樑 申请人
作为森信洋纸有限公司（债权人自动清盘中）
（“该公司”）
之共同及各别清盘人

审理法官：夏利士法官

聆讯日期：2021 年 7 月 20 日

裁决日期：2021 年 7 月 20 日

裁决

申请

1. 2021年5月14日，最高人民法院和律政司司长签署一份本席将称为“合作机制”的协议，该协议规定了香港高等法院与三个司法管辖区(深圳、上海和厦门)的中级人民法院相互承认破产程序及公职人员的程序。合作机制包括两份文件：《最高人民法院与香港特别行政区政府关于内地与香港特别行政区法院相互认可和协助破产程序的会谈纪要》（其英文版称为 *Record of Meeting of the Supreme People's Court and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Mutual Recognition of and Assistance to Bankruptcy (Insolvency) Proceedings between the Court of the Mainland and the Hong Kong Special Administrative Region*（最高人民法院与香港特别行政区政府关于内地与香港特别行政区法院相互认可和协助破产程序的会谈纪要））以及最高人民法院《关于开展认可和协助香港特别行政区破产程序试点工作的意见》（*Opinion on taking forward a pilot measure in relation to Recognition and Assistance to Bankruptcy (Insolvency) Proceedings in the Hong Kong Special Administrative Region*）（“**最高人民法院意见**”）。于2021年5月之前，本席曾在两宗案件中¹就位于内地的管理人²提出的申请（由相关中级人民法院签发请求函予以支持）签发承认及协助命令。于2021年7月8日，德勤的黎嘉恩和何国樑发出单方面原诉传票，请求本庭签发命令，以便“向深圳市中级人民法院破产法庭发出申请协助公司清盘及清盘人的简体中文版请求函”。这是首次在香港或

¹ 关于上海华信国际集团有限公司 [2020] 1 HKLRD 676；关于深圳市年富供应链股份有限公司之清盘人 [2020] HKCLC 891。

² 相当于香港清盘人之内地公职人员。

内地根据合作机制提出的申请。若深圳中级人民法院（“深圳法院”）正式承认，将是内地法院首次正式承认并协助依据香港法律委任的清算人。如本席在关于上海华信国际集团有限公司之裁决³第[27]-[32]点所述，由香港高等法院或中华人民共和国以外的法院委任的清算人，从未获内地法院正式承认。因此，该申请对于香港与内地在公司破产领域开展合作的发展具有一定意义。

申请之原因

2. 森信洋纸有限公司（“该公司”）于香港注册成立。该公司隶属于森信纸业集团有限公司（“森信集团”）旗下的企业集团，森信集团于百慕大注册成立，并在香港联合交易所上市。黎先生、何先生于2020年7月24日获百慕大最高法院为重组目的委任为森信集团的临时清算人。本席于2020年8月13日承认该委任。2020年8月14日，持有该公司有表决权股份的中间集团附属公司以该公司无力偿债为由，决议对其进行清盘，并委任黎先生及何先生为清算人（“清算人”）。彼等的委任于2020年8月25日召开的债权人会议得到确认。

3. 清算人认为，他们需要获得承认及协助，方可处理该公司在内地的资产（主要位于深圳）。该等资产分为三类：

- (1) 全资附属公司（“附属公司”），包括一间位于深圳的全资附属公司，即森信纸业（深圳）有限公司（“森信深圳”）（森信深圳于南宁和厦门持有两间全资分公司）；及一间位于上海的全资附属公司，即能京商贸（上海）有限公司（“森信上海”）；

³ 出处同前。

(2) (截至 2020 年 8 月 14 日的) 应收其在内地注册成立的
联属公司的账款, 总额为 4.22 亿港元, 如下表所示:

公司名称	港元
远通纸业(山东)有限公司	208,567,255
森信深圳	93,015,577
森信上海	60,689,874
建成(天津)国际贸易有限公司	32,544,776
诚仁(中国)有限公司 (前称“远通纸业(江苏)有限公司”)	19,219,773
上海森信文化用品有限公司	7,799,018

(3) 一间位于北京的公寓。

4. 本席确信, 清盘人的委任须获得深圳法院的承认并在深圳提供协助, 以便清盘人能够在深圳法院管辖范围内收回资产。

司法管辖权

5. 最高人民法院意见第 4 条规定:

“四、本意见适用于香港特别行政区系债务人主要利益中心所在地的香港破产程序。

本意见所称‘主要利益中心’, 一般是指债务人的注册地。同时, 人民法院应当综合考虑债务

人主要办事机构所在地、主要营业地、主要财产所在地等因素认定。

在香港管理人申请认可和协助时，债务人主要利益中心应当已经在香港特别行政区连续存在 6 个月以上。”

6. 由于该公司在香港成立，因此，除非有证明其主要利益中心位于其他地方的事项，否则最高人民法院意见适用于该公司及其清盘人，这是寻求承认及协助的适当情形。根据提交本席的证据，本席认为该公司自成立以来的主要利益中心似乎一直在香港，因为该公司一直在香港营运⁴。

签发请求函的原则

7. 向外国法院发出请求函，以方便向外国法院寻求协助的清盘人工作的做法，似乎是普通法的产物。请求函是国际私法对古代国际公法领土主权概念的一种回应，根据这一概念，一个主权国家的法院的管辖权不会超出该主权国家本身的领土界限⁵。

8. 法律规定，法院具有固有的司法管辖权，可签发请求函，以准许香港清盘人在其他司法管辖区寻求承认及协助⁶。在考虑是否签发请求函时，法院必须考虑哪个司法管辖区是适用普遍适用的管辖原则来确定有关问题的最适当或最便利的法院⁷。

⁴ 有关厘定主要利益中心位置标准的最新解释，请参阅关于 *Melars Group Ltd* [2021] EWHC 1523 (Ch) [56] - [62]。

⁵ 关于 *海洋集装箱有限公司* [2012] SC (Bda) 26 Com, 第 [13] 点。

⁶ 关于 *浩伦农业科技集团有限公司* [2017] HKCLC 365。

⁷ 出处同前，第 [17] 点之脚注 5。

9. 在本案签发请求函与该等原则一致。清盘人有义务收回该公司的资产。清盘人在内地所需的协助与常规的资产收回行动有关⁸。为履行这一职能，清盘人在香港拥有明确的法定权力，可展开法律程序收回资产，包括在香港以外地区展开法律程序⁹。

最高人民法院意见中规定的认可程序

10. 最高人民法院意见第 6 条规定了香港清盘人的申请程序：

“ 六. 申请认可和协助香港破产程序的，香港管理人应当提交下列材料：

- (一) 申请书；
- (二) 香港特别行政区高等法院请求认可和协助的函；
- (三) 启动香港破产程序以及委任香港管理人的有关文件；
- (四) 债务人主要利益中心位于香港特别行政区的证明材料，证明材料在内地以外形成的，还应当依据内地法律规定办理证明手续；
- (五) 申请予以认可和协助的裁判文书副本；
- (六) 香港管理人身份证件复印件，身份证件在内地以外形成的，还应当依据内地法律规定办理证明手续；
- (七) 债务人在内地的主要财产位于试点地区、在试点地区存在营业地或者在试

⁸ 关于 *Southern Pacific Personal Loans Ltd* [2014] Ch 426, 第[31]、[36] - [37]点。

⁹ *Section 251(1) and Schedule 25 Part 2 of the 公司（清盤及雜項條文）條例（香港法例第 32 章）第 251(1)及附表 25 第 2 部；Akira Sugiyama v Kosei Securities Co (Asia) Ltd* [1992] 1 HKC 261, 263。

点地区设有代表机构的相关证据。向内地人民法院提交的文件没有中文文本的，应当提交中文译本。

11. 从第[6(2)]和[6(5)]点可以看出，为使认可申请获得批准，香港法院需要提供两份文件。第一份是请求函。第二份是确定应发出请求函的裁判文书。

12. 本席在上述第[4]点中发现清盘人的委任须获得深圳的认可 and 协助，在第[10]点中发现本案符合发出请求函的标准，因此，本席认为此案应由香港法院向深圳法院发出请求函，请求深圳法院发布命令，认可清盘人并向他们提供协助。

清盘人的职能和权力

13. 为向处理清盘人的认可和协助申请的深圳法院法官提供便利，本席在此对清盘人在香港法例项下的权力和职能进行概述。根据香港法例，特别是《公司（清盘及杂项条文）条例》第 32 章第 251 条，清盘人获授权共同及个别地行使以下职能及权力：

- (1) 须对该公司有权享有的或看似有权享有的一切财产及据法权产加以保管或控制；
- (2) 藉公开拍卖或私人合约，出售该公司的土地财产、非土地财产及据法权产，并有权将该等财产及权产全盘转让予任何人或任何公司，或将它们分拆出售；
- (3) 以该公司名义和代表该公司作出所有作为及签立所有契据、收据及其他文件，并可为该目的而在有需要时，使用该公司印章；以及

- (4) 作出为结束该公司事务及派发该公司资产而需要作出的所有其他事情。

14. 倘内地法律规定内地管理人具有与清盘人相同或基本相似的职能和权力，清盘人应能在深圳行使相同的职能和权力。正如关于上海华信¹⁰与深圳市年富¹¹的裁决所述，在类似的情况下，香港法院认可深圳法院的请求函，并提供可能请求的认可和协助，但必须遵守最高人民法院意见规定的程序和香港法例规定的任何适用限制。

15. 正如本席已在第[1]点中解释过的，清盘人请求本庭发布命令，向深圳法院破产法庭发出一份简体中文版的请求函。据本席了解，尽管破产法庭与深圳法院的其余部门不在同一个地方，但其是深圳法院的一个行政部门，而不是一个独立的实体，因此，本席认为将请求函直接发给深圳中级人民法院更为合适。尽管本席认为在本裁决中附上英文版本和中文版本将有助于不懂中文的读者看懂裁决，但是由于请求函是向内地法院发出，本席同意请求函以简体中文发布较为合适，

16. 本席将作出以下命令：

- (1) 向深圳市中级人民法院发出附于本裁决的简体中文请求函，以寻求其对公司清盘及其清盘人提供协助。
- (2) 以公司的资产支付本申请的清盘人费用（作为公司清盘开支）。

¹⁰ 出处同前，脚注 1。

¹¹ 如上述

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

(Jonathan Harris/夏利士)
原讼法庭法官
高等法院

何禄赞 大律师，由众达律师事务所指定，代表申请人

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

命令

根据认可和协助香港特别行政区破产程序试点方案发出的司法协助
请求函

致：深圳市中级人民法院破产法庭（“深圳市破产法庭”）

鉴于：

1. 本法庭是对香港特别行政区（“香港”）的公司法和破产法行使管辖权的法庭。
2. 森信洋纸有限公司（“公司”）是一家于 1981 年 3 月 24 日根据香港法律注册成立的公司。
3. 公司在香港从事纸制品贸易已有 40 多年。
4. 于 2020 年 8 月 14 日，公司 A 类股股东通过书面决议，自愿将公司清盘，并委任位于香港金钟道 88 号太古广场一座 35 楼德勤.关黄陈方会计师行的黎嘉恩先生和何国樑先生共同和各别担任公司的清盘人（“清盘人”）。因此，公司自 2020 年 8 月 14 日起已在香港进行债权人自动清盘（“清盘程序”）。
5. 于 2020 年 8 月 25 日，公司债权人通过决议，确认清盘人的委任。
6. 根据香港法律（包括《公司（清盘及杂项条文）条例》（香港法例第 32 章）第 251 条），授权清盘人共同及各别采取（其中包括）以下行动：

- A
- B
- C
- D
- E
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- (a) 将公司有权享有或看似有权享有的所有财产及据法权产，收归该清盘人保管或控制；
- (b) 借公开拍卖或私人合约，出售公司的不动产、动产及据法权产，并有权将该等财产及权产全盘转让予任何人或任何公司，或将它们分拆出售；
- (c) 以公司名义和代表公司作出所有作为及签立所有契据、收据及其他文件，并可为该目的而在有需要时，使用公司印章；及
- (d) 作出为公司事务清盘及公司资产分配而需要作出的所有其他事情。
7. 清盘人认为，鉴于（其中包括）以下事实，若要根据香港法律有效行使他们的权力，需要深圳破产法庭认可他们的委任：
- (a) 公司在内地的资产包括：
- (i) 一家位于深圳的全资附属公司，即森信纸业（深圳）有限公司*，该公司又在南宁和厦门持有两家分公司；
- (ii) 一家位于上海的全资附属公司，即能京商贸（上海）有限公司*；
- *仅供识别
- (iii) 应收下列在内地注册成立的集团公司的款项（截至 2020 年 8 月 14 日）合共约 4.22 亿港元：

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

公司名称	港元
Universal Pulp & Paper (Shangdong) Co. Ltd* (远通纸业(山东)有限公司)	208,567,255
Samson Paper (Shenzhen) Company Limited* (森信纸业(深圳)有限公司)	93,015,577
NJ Trading (Shanghai) Company Limited* (能京商贸(上海)有限公司)	60,689,874
Sino Development (Tianjin) International Trading Co. Ltd* (建成(天津)国际贸易有限公司)	32,544,776
SJ (China) Company Limited (Formerly known as Universal Pulp & Paper (Jiangsu) Co. Ltd) * (诚仁(中国)有限公司(前称「远通纸业(江苏)有限公司」))	19,219,773
Shanghai Samson (Culture) Company Ltd* (上海森信文化用品有限公司)	7,799,018

*仅供识别

(iv) 位于北京的一套公寓。

8. 因此，清盘人认为，根据香港法律，向深圳破产法庭寻求济助属适当行为，以便（特别及最重要的是）该法庭能认可清盘人及其权力。

9. 本案所提供的证据证明并令本法庭信纳，在其认为适当的范围内，向深圳破产法庭提出协助请求符合正义。为使清盘人能够履行其职责，谨请深圳破产法庭协助本法庭，授权清盘人根据适用的内地法律在内地行使香港法律赋予他们的所有权力、职责和酌情权。

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

10. 本法庭谨请深圳破产法庭为清盘程序及清盘人提供协助，签发命令并指示：

(a) 清盘程序和清盘人的委任均得深圳破产法庭的认可；及

(b) 清盘人拥有并可行使香港法律赋予他们的权力（如上文所载），并可在内地法律允许的最大范围内行使。

11. 本法庭确认，已根据香港的程序和法律发出本请求函及作出相关申请。

12. 为免产生疑问，寻求该协助旨在获得与本法庭因公司资产专属于本法庭的管辖范围内所授予的济助大致相符的济助。

13. 本法庭进一步确认，香港法院将在类似情况下，并在行使其固有管辖权时，认可深圳破产法庭的请求函，并就该请求函提供可能需要的协助（受香港法律的适用限制约束）。

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

**LETTER OF REQUEST FOR JUDICIAL ASSISTANCE
UNDER THE PILOT MEASURE IN RELATION TO THE RECOGNITION
OF AND ASSISTANCE TO INSOLVENCY PROCEEDINGS IN THE
HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION**

To: Bankruptcy Court of the Shenzhen Intermediate People’s Court (“Shenzhen Bankruptcy Court”)

WHEREAS:

1. This Court is a court exercising jurisdiction in relation to company and insolvency law in the Hong Kong Special Administrative Region (“**Hong Kong**”).
2. Samson Paper Company Limited (“**Company**”) is a company incorporated under the laws of Hong Kong on 24 March 1981.
3. The Company engaged in the trading of paper products in Hong Kong for more than 40 years.
4. On 14 August 2020, the shareholder of class A shares of the Company passed a written resolution to wind up the Company voluntarily and appointed Mr Lai Kar Yan (Derek) and Mr Ho Kwok Leung Glen of Deloitte Touche Tohmatsu, 35/F, One Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong, as liquidators of the Company jointly and severally (“**Liquidators**”). Accordingly, the Company has been in creditors’ voluntary liquidation in Hong Kong since 14 August 2020 (“**Liquidation Proceedings**”).
5. On 25 August 2020, the creditors of the Company passed a resolution confirming the appointment of the Liquidators.

- A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
6. Under Hong Kong law (including section 251 of the Companies (Winding Up and Miscellaneous Provisions) Ordinance (Cap. 32)), the Liquidators are authorised jointly and severally to, among others:
- (a) take into their custody, or under their control, all the property and things in action to which the Company is or appears to be entitled;
- (b) sell the real and personal property and things in action of the Company by public auction or private contract, with power to transfer the whole of the property and things in action to any person or company, or to sell them in parcels;
- (c) do all acts and execute, in the name and on behalf of the Company, all deeds, receipts and other documents, and for that purpose use, when necessary, the Company's seal; and
- (d) do all other things as may be necessary for winding up the affairs of the Company and distributing its assets.
7. The Liquidators consider that the effective exercise of their powers under Hong Kong law requires that their appointment be recognised by the Shenzhen Bankruptcy Court because of, *inter alia*, the following facts:
- (a) The Company's assets in the Mainland include:
- (i) a wholly-owned subsidiary in Shenzhen, namely Samson Paper (Shenzhen) Company Limited* (森信纸业 (深圳) 有限公司), which in turns holds two wholly-owned branches in Nanning and Xiamen;
- A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V

(ii) a wholly-owned subsidiary in Shanghai, namely NJ Trading (Shanghai) Company Limited* (能京商贸 (上海) 有限公司);

* for identification purpose only

(iii) receivables (as of 14 August 2020) in the aggregate sum of approximately HKD422 million due from the following group companies incorporated in the Mainland:

Name of company	HKD
Universal Pulp & Paper (Shangdong) Co. Ltd* (远通纸业 (山东) 有限公司)	208,567,255
Samson Paper (Shenzhen) Company Limited* (森信纸业 (深圳) 有限公司)	93,015,577
NJ Trading (Shanghai) Company Limited* (能京商贸 (上海) 有限公司)	60,689,874
Sino Development (Tianjin) International Trading Co. Ltd* (建成 (天津) 国际贸易有限公司)	32,544,776
SJ (China) Company Limited (Formerly known as Universal Pulp & Paper (Jiangsu) Co. Ltd) * (诚仁 (中国) 有限公司 (前称「远通纸业 (江苏) 有限公司」))	19,219,773
Shanghai Samson (Culture) Company Ltd* (上海森信文化用品有限公司)	7,799,018

* for identification purpose only

(iv) an apartment in Beijing.

8. Accordingly, the Liquidators consider it appropriate, as a matter of Hong Kong law, to seek relief from the Shenzhen Bankruptcy Court, most specifically and importantly for the recognition of the Liquidators and their powers.

A
B
C
D
E

9. The evidence filed in these proceedings has demonstrated to the satisfaction of this Court that, in order for the Liquidators to discharge their duties, it is in the interests of justice to respectfully request the Shenzhen Bankruptcy Court, to the extent it deems it appropriate to do so, to assist this Court by empowering the Liquidators to exercise all the powers, duties and discretions afforded to them under Hong Kong law within the Mainland in accordance with applicable Mainland law.

A
B
C
D
E

F
G

10. This Court hereby respectfully requests the Shenzhen Bankruptcy Court to act in aid of the Liquidation Proceedings and in aid of the Liquidators by ordering and directing that:

F
G

H
I

(a) the Liquidation Proceedings and the appointment of the Liquidators be recognised by the Shenzhen Bankruptcy Court; and

H
I

J
K

(b) the Liquidators have and may exercise such powers as are available to them under Hong Kong law (as set out above), and to the fullest extent permitted by Mainland law.

J
K

L
M

11. This Court confirms that this Letter of Request has been issued, and the associated application has been made, in accordance with the procedures and laws of Hong Kong.

L
M

N
O
P

12. For the avoidance of doubt, this assistance is sought to obtain relief broadly corresponding to the relief which would be granted by this Court if the Company's assets were located exclusively within the jurisdiction of this Court.

N
O
P

Q
R
S
T

13. This Court further confirms that the Hong Kong Court would in similar circumstances, and in the exercise of its inherent jurisdiction, recognise a letter of request from the Shenzhen Bankruptcy Court and provide such assistance as may be requested in respect of that letter of request (subject to applicable limitations under Hong Kong law).

Q
R
S
T

U

U

V

V